

SPECIALISTS' SYMPOSIUM ON THE SEPTUAGINT TRANSLATION

Hosted by the
Centre for Septuagint Studies and Textual Criticism (K.U.Leuven)

as part of the
Joint Project of Bilateral Scientific Cooperation
(K.U.Leuven, Belgium – Stellenbosch University, South Africa)
Textual Studies in Early Judaism. The Septuagint and the Dead Sea Scrolls

Monday 4 December 2006

Introductory Session

- 9.00-9.30 Welcome by M. VERVENNE (Leuven), Rector of the K.U.Leuven and co-promoter of the Joint Project
- 9.30-10.30 J. COOK (Stellenbosch), South African promoter of the Joint Project
Translating the Septuagint. Some Methodological Considerations
- 10.30-11.00 Coffee break
- 11.00-11.45 R. SOLLAMO (Helsinki)
Translation Technique as a Method
- 11.45-12.30 H. & B. AUSLOOS-LEMMELIJN (Leuven), both co-promoter of the Joint Project
Rendering Love. On the Septuagint Translation Technique of Song of Songs
- 12.30-14.00 Lunch and break

La Bible d'Alexandrie (Section 1)

- 14.00-14.45 G. DORIVAL (Aix-en-Provence)
La Bible d'Alexandrie, which changes?
- 14.45-15.30 O. MUNNICH (Paris)
Translators' Initiatives. Traditions of Interpretation in the Septuagint
- 15.30-16.00 Coffee break
- 16.00-16.45 K. HAUSPIE (Leuven)
Ezek 1: Approach by Theodoretus of Cyrrhus
- 16.45-17.30 C. DOGNIEZ (Paris)
Some Similarities between the Septuagint and the Targum of Zachariah

Tuesday 5 December 2006

Septuaginta Deutsch (Section 2)

- 9.30-10.15 W. KRAUS (Saarbrücken) & M. KARRER (Wuppertal)
Translating the Septuagint into German: Issues and Challenges
- 10.15-11.00 E. BONS (Straßburg)
Translating and Commenting Psalm 72 LXX
- 11.00-11.30 Coffee break
- 11.30-12.15 H.-J. FABRY (Bonn)
“The Lord over Mighty Waters”. Cosmological Aspects in the Septuagint in Nah 1 and Hab 3
- 12.15-14.00 Lunch and break

Visit to the medieval city of Zoutleeuw (Afternoon)

- 14.00 Departure from Leuven by bus
- 14.45-17.00 Visit to the church of St. Leonardus (1231-1551) and to the Town Hall (1530-1538)
- 17.00-18.00 Reception in the Town Hall by courtesy of the Mayor of Zoutleeuw
- 18.00 Return to Leuven

Wednesday 6 December 2006

New English Translation of the Septuagint (Section 3)

- 9.30-10.15 A. PIETERSMA (Toronto)
Translation and Exegesis of a Greek Psalm
- 10.15-11.00 D. BUCHNER (Langley)
The Contribution of Leviticus to our Knowledge of the Translation Process
- 11.00-11.30 Coffee break
- 11.30-12.15 C. BOYD-TAYLOR (Toronto)
Who's Afraid of Verlegenheitsübersetzungen?
- 12.30-14.00 Lunch and break

Other Septuagint Perspectives (Section 4)

- 14.00-14.45 H. VAN ROOY (Potchefstroom)
Agreement between the Septuagint and Peshitta versus the Masoretic Text in Ezekiel: Some Important Examples
- 14.45-15.30 J. NAUDÉ (Bloemfontein)
It is all Greek. Recent Developments in Translation Studies and the Septuagint Translation Projects
- 15.30-16.00 Coffee break
- 16.00-16.45 J. TREBOLLE BARRERA & P. TORIJANO (Madrid)
Some Problems in the Edition of III-IV Regnorum
- 16.45-17.30 N. FERNÁNDEZ MARCOS (Madrid)
The First Spanish Translation of the Septuagint
- 17.30-18.00 Concluding Remarks by F. GARCÍA MARTÍNEZ (Leuven), promoter of the Joint Project

Conference Room, Pauscollege, Hogeschoolplein 2, B-3000 Leuven

Info:

E-Mail: Reinhart.Ceulemans@theo.kuleuven.be
Centre for Septuagint Studies and Textual Criticism
Sint-Michielsstraat 6, B-3000 Leuven
Tel.: +32/016 32 38 25